

Lubuski Urząd Wojewódzki
w Gorzowie Wielkopolskim
ul. Jagiellończyka 8
66-400 Gorzów Wlkp.

Gorzów Wlkp., dnia 14 listopada 2018 r.

NK-II.431.2.40.2018.IOk

Pani
Świerkowska Krystyna
Tłumacz przysięgły języka niemieckiego

Sprawozdanie
z kontroli przeprowadzonej w trybie uproszczonym

Na podstawie art. 20 ust.1 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz.U.2017.1505 ze zm.) Izabela Okonek – inspektor wojewódzki w Wydziale Nadzoru i Kontroli Lubuskiego Urzędu Wojewódzkiego w Gorzowie Wlkp., na podstawie pisemnego upoważnienia do przeprowadzenia kontroli nr 185/2018 z dnia 31 sierpnia 2018 r. przeprowadziła w okresie od 31 sierpnia 2018 r. do 30 września 2018 r. kontrolę Pani działalności jako tłumacza przysięgłego języka niemieckiego.

Celem kontroli było zbadanie prawidłowości i rzetelności prowadzonego repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na rzecz sądu, prokuratora, Policji i organów administracji publicznej.

Kontroli podlegał okres od dnia 1 stycznia 2015 r. do dnia 30 sierpnia 2018 r.

Ustalenia kontroli:

Czynności kontrolne wykazały, że została Pani wpisana na listę tłumaczy przysięgłych pod numerem TP/2200/06.

Oświadczyła Pani, iż używana do poświadczeń z języka niemieckiego pieczęć spełniała wymogi określone w art.18 ww. ustawy. Obecnie oczekuje Pani, na otrzymanie nowej pieczęci z uwagi na zmianę nazwiska.

Wzór podpisu oraz odcisk pieczęci ponownie zostanie złożony Ministrowi Sprawiedliwości, ministrowi właściwemu do spraw zagranicznych oraz Wojewodzie Lubuskiemu stosownie do art. 19 ustawy, po otrzymaniu nowej pieczęci.

Oświadczyła Pani, iż nie odmawia wykonania tłumaczeń w postępowaniach prowadzonych na podstawie ustawy, na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej. W kontrolowanym okresie nie dokonywała Pani takich tłumaczeń przysięgłych.

Repertorium prowadzone jest w formie papierowej, odnotowywane są w nim wykonane tłumaczenia. Repertorium prowadzone jest w sposób ciągły, oddzielnie dla każdego roku.

W repertorium zamiast wysokości pobranego wynagrodzenia wpisywana była informacja: „zgodnie z rozporządzeniem Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego”.

Ww. rozporządzenie określa stawki wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, wykonywane na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej. Natomiast za pozostałe tłumaczenia, zgodnie z art. 16 ust. 1 ustawy, wynagrodzenie za czynności tłumacza przysięgłego ustala, umowa ze zleceniodawcą lub zamawiającym wykonanie oznaczonego tłumaczenia. Ustalone umową oraz pobrane przez Panią wynagrodzenie należy wpisywać do repertorium zgodnie z wymogami art.17 ust. 2 pkt 6 ustawy.

Kontrolowaną działalność ocenia się pozytywnie.

Z up. WOJEWODY LUBUSKIEGO

Paweł Witt
Dyrektor
Wydziału Nadzoru i Kontroli

Pouczenie:

Zgodnie z art. 52 ust. 5 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o kontroli w administracji rządowej (Dz.U.2011.185.1092) przysługuje Pani prawo do przedstawienia swojego stanowiska odnośnie przesłanego sprawozdania w terminie 3 dni roboczych od dnia jego otrzymania.